

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ  
СООБЩЕНИИ**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Казахстан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами Сторон в области международного автомобильного сообщения,

стремясь облегчить осуществление автомобильного сообщения между двумя государствами и транзитом по их территориям,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Целью настоящего Соглашения является регулирование международных пассажирских и грузовых перевозок между государствами Сторон, а также транзитных перевозок через их территории и перевозок в третьи государства или из третьих государств, выполняемых автотранспортными средствами, зарегистрированными в одном из государств Сторон.

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

**Статья 2**

Используемые в настоящем Соглашении понятия имеют следующие значения:

1. "Перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон и допущенное к выполнению автотранспортных перевозок за вознаграждение или за свой собственный счет в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

2. "Автотранспортное средство":

1) при перевозке пассажиров - автобус или любое дорожное автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенные для перевозки пассажиров, число мест для сидения которых согласно техническим требованиям более девяти, включая место водителя;

2) при перевозке грузов - любое автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки грузов, или автотранспортное средство, переоборудованное согласно техническим требованиям, включая прицепы и полуприцепы.

3. "Регулярная перевозка пассажиров автобусами" - это перевозка пассажиров по определенному маршруту согласно заранее установленным и опубликованным расписаниям движения, тарифам на перевозку и условиям перевозки, в соответствии с которыми

пассажиры могут совершать посадку и высадку в установленных пунктах остановок.

4. "Нерегулярная перевозка пассажиров автобусами" - это перевозка пассажиров, которая не является регулярной.

5. "Каботажные перевозки" - это перевозки пассажиров и грузов перевозчиками государства одной Стороны между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

6. "Разрешение" - документ, выдаваемый компетентными органами государств Сторон и предоставляющий право на проезд (туда и обратно) автотранспортного средства по территории государства одной из Сторон.

7. "Специальное разрешение" - документ, выдаваемый компетентными органами государств Сторон и предоставляющий право на проезд крупногабаритных и тяжеловесных автотранспортных средств или для перевозки опасных грузов по территории государства одной из Сторон.

### **Статья 3**

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами осуществляются на паритетной основе по согласованию компетентных органов государств Сторон. Компетентные органы государств Сторон по взаимному согласию выдают разрешение на осуществление регулярных перевозок на ту часть маршрута, которая проходит по территориям их государств. На основе договоренности компетентные органы государств Сторон определяют условия действия разрешения, в частности, срок его действия, согласовывают расписание, схему маршрута с указанием пограничных переходов и применяемые тарифы.

2. Нерегулярные перевозки пассажиров автобусами между государствами Сторон или транзитом через их территории осуществляются без разрешений.

При нерегулярных перевозках требуется заверенный список пассажиров, предъявляемый контролирующим органам.

### **Статья 4**

1. Заявка на получение разрешения, удостоверяющего право осуществления регулярных перевозок пассажиров автобусами в соответствии с установленными маршрутами, направляется в компетентные органы государств Сторон.

2. Содержание и форма заявки, а также разрешения определяются компетентными органами государств Сторон.

### **Статья 5**

Разрешения не требуются при въезде порожнего автобуса государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны в следующих случаях:

а) для замены перевозчиком неисправного автобуса другим пригодным к эксплуатации автобусом;

б) для въезда в целях обратной перевозки тем же перевозчиком группы пассажиров

из пункта, находящегося на территории государства другой Стороны, в который эта группа была ранее доставлена, в пункт первоначального отправления;

в) для перегона автобусов, приобретенных для юридических и / или физических лиц в одном из государств Сторон.

#### **Статья 6**

1. Перевозки грузов между государствами обеих Сторон, транзитом по их территориям, из/в третьи государства, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 11 настоящего Соглашения, осуществляются автотранспортными средствами на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами государств Сторон.

2. На каждую перевозку выдается отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы государств Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозку грузов.

4. На каждый автомобиль или автопоезд должно быть выдано отдельное разрешение.

#### **Статья 7**

Каботажные перевозки пассажиров и грузов запрещены.

#### **Статья 8**

1. Перевозки, предусмотренные положениями настоящего Соглашения, могут выполняться только перевозчиками, которые в соответствии с национальным законодательством своего государства допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Водители автотранспортных средств должны иметь национальное или международное водительское удостоверение на право управления автотранспортным средством соответствующей категории, отвечающее требованиям Конвенции о дорожном движении от 8 ноября 1968 года, и регистрационное свидетельство на автотранспортное средство.

3. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других государств при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства.

#### **Статья 9**

Каждый перевозчик обязан заблаговременно застраховать свою гражданскую ответственность за ущерб, который может быть причинен юридическим и физическим лицам государств Сторон.

#### **Статья 10**

Перевозки, предусмотренные положениями настоящего Соглашения,

осуществляются по автомобильным дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон. Компетентные органы государств Сторон могут установить в необходимых случаях маршрут перевозки.

### **Статья 11**

1. Разрешения не требуются при перевозках:

а) грузов автотранспортными средствами, максимальная общая масса которых, включая прицепы, не превышает 6 тонн или максимальная грузоподъемность которых, включая грузоподъемность прицепов, не превышает 3,5 тонны;

б) поврежденных автотранспортных средств;

в) почты;

г) ярмарочных и выставочных грузов;

д) декораций и других грузов, предназначенных для театра, музыкальных и других культурных мероприятий, цирковых представлений, показа фильмов, радио- и телепередач;

е) медикаментов и любых других материалов в виде помощи в случае стихийных бедствий, а также гуманитарных грузов.

2. Разрешение также не требуется при перегоне к месту назначения автотранспортных средств, имеющих временные (транзитные) номера регистрации.

3. Совместная комиссия, созданная согласно статье 18 настоящего Соглашения, может расширить указанный в настоящей статье перечень перевозок, не требующих разрешений.

4. У водителя должны быть документы, удостоверяющие, что осуществляемая им перевозка является одним из вышеперечисленных видов перевозок.

### **Статья 12**

1. Если габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, а также весовые нагрузки на ось превышают установленные на территории государства другой Стороны нормы, а также при перевозке опасных грузов перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа государства другой Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

### **Статья 13**

1. Владельцы и пользователи автотранспортных средств, осуществляющих перевозки пассажиров и грузов в рамках настоящего Соглашения, взаимно освобождаются от сборов и платежей, связанных с владением или использованием автотранспортных средств, использованием или содержанием автомобильных дорог государства другой

Стороны, за исключением сборов и платежей за проезд по платным автомобильным дорогам, автомагистралям, мостам и тоннелям, если такие сборы и платежи подлежат взиманию, в том числе с автотранспортных средств государства этой Стороны.

2. При выполнении перевозок в соответствии с настоящим Соглашением взаимно освобождаются от обложения таможенными платежами, взимаемыми в связи с временным ввозом на территорию государства другой Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем на прицепах и полуприцепах и предназначенных для работы отопительных и охлаждающих установок;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для использования во время перевозки;

в) запасные части и инструменты в количествах, необходимых для нормальной эксплуатации автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку, на время следования в пути.

3. Неиспользованные запасные части, а также замененные старые запасные части должны быть вывезены с территории государства Стороны, либо уничтожены под контролем таможенных органов, либо сданы им в порядке, установленном на территории государства соответствующей Стороны.

#### **Статья 14**

Специальные разрешения, предусмотренные положениями настоящего Соглашения, а также документы на перевозку следует иметь в автотранспортном средстве при всех поездках и по требованию предъявлять для проверки представителям контролирующих органов государств Сторон.

#### **Статья 15**

Перевозчики и экипажи их автотранспортных средств при осуществлении перевозок на территории государства другой Стороны должны соблюдать национальное законодательство государства этой Стороны, а также положения международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются государства обеих Сторон, будут решаться согласно национальному законодательству государства каждой из Сторон путем взаимных консультаций и переговоров.

#### **Статья 16**

1. При неоднократных нарушениях перевозчиком или его водителями национального законодательства государства другой Стороны или положений настоящего

Соглашения компетентные органы государства Стороны, на территории которого зарегистрировано автотранспортное средство, принимают по ходатайству той Стороны, на территории государства которой было совершено нарушение, одну из следующих мер:

- а) предупреждение;
- б) временный запрет на выполнение перевозок в соответствии с положениями настоящего Соглашения;
- в) временное, частичное или полное лишение прав на выполнение перевозок на территории государства той Стороны, на которой допущено нарушение.

2. Компетентные органы государств Сторон уведомляют друг друга о принятых ими мерах.

3. Положения настоящего Соглашения не исключают санкции, которые могут быть применены компетентными органами государства Стороны, на территории которого было нарушено национальное законодательство.

### **Статья 17**

1. В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля Стороны руководствуются положениями международных договоров, участниками которых являются государства Сторон, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, применяется национальное законодательство государства, на территории которого осуществляется контроль.

2. При регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозке тяжелобольных людей, скоропортящихся грузов и животных пограничный, таможенный и санитарный контроль осуществляется в приоритетном порядке.

### **Статья 18**

1. В целях выполнения положений настоящего Соглашения и обсуждения связанных с ним вопросов, компетентные органы государств Сторон создают Совместную комиссию.

2. В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Соглашения и Исполнительного протокола о правилах применения настоящего Соглашения они будут разрешаться Совместной комиссией.

3. Заседания Совместной комиссии проводятся при необходимости по предложению компетентного органа государства одной из Сторон.

### **Статья 19**

1. Стороны в Исполнительном протоколе о правилах применения настоящего Соглашения определяют порядок исполнения настоящего Соглашения.

Исполнительный протокол является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

2. По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение и Исполнительный протокол о правилах применения настоящего Соглашения могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми

частями настоящего Соглашения.

## **Статья 20**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Казахстан об автомобильном сообщении от 16 сентября 1992 года прекращает свое действие с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

Совершено в г.Астане “ 19 ” января 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на белорусском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения преимущество будет иметь текст на русском языке.

**За Правительство  
Республики Беларусь**

**За Правительство  
Республики Казахстан**

## **ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ О ПРАВИЛАХ ПРИМЕНЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Казахстан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

в целях определения правил применения Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года (далее – “Соглашение”),

согласились о нижеследующем:

1. Компетентными органами государств Сторон являются от:  
Белорусской Стороны:

по статьям 3, 4, 10, 16 и 18 - Министерство транспорта и коммуникаций Республики Беларусь;

по статье 12 - в части выдачи специальных разрешений для крупногабаритных и тяжеловесных автотранспортных средств - департамент "Белавтодор" Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь, в части выдачи специальных разрешений на перевозку опасных грузов - департамент по надзору за безопасным ведением работ в промышленности и атомной энергетике Министерства по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь;

Казахстанской Стороны: Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан.

2. В целях реализации положений Соглашения компетентные органы государств Сторон выдают разрешения на регулярные пассажирские перевозки, оформленные в установленном порядке.

3. В соответствии со статьями 6 и 12 Соглашения на проезд автотранспортных средств выдается:

а) разрешение компетентных органов государств Сторон на осуществление перевозок грузов между государствами обеих Сторон или транзитом по их территориям;

б) специальное разрешение компетентных органов государств Сторон для проезда по территориям государств Сторон крупногабаритных и тяжеловесных автотранспортных средств;

в) специальное разрешение компетентных органов государств Сторон для перевозки опасных грузов по территориям государств Сторон;

г) специальное разрешение компетентных органов государств Сторон на осуществление перевозок с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства или с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны.

4. Бланк разрешения изготавливается:

Белорусской Стороной - на белорусском и русском языках;

Казахстанской Стороной - на казахском и русском языках.

Бланки разрешений, изготовленные на определенный год, будут иметь порядковые номера, а также соответствующие подписи и печати компетентных органов государств Сторон.

5. С Белорусской Стороны бланки специальных разрешений на проезд тяжеловесных и крупногабаритных автотранспортных средств заверяются департаментом "Белавтодор" Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь, бланки специальных разрешений на перевозку опасных грузов - департаментом по надзору за безопасным ведением работ в промышленности и атомной энергетике Министерства по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь.

6. С Казахстанской Стороны бланки специальных разрешений на проезд тяжеловесных и крупногабаритных автотранспортных средств и бланки специальных

разрешений на перевозку опасных грузов заверяются Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан.

7. Совместная комиссия или компетентные органы государств Сторон определяют необходимое количество разрешений на осуществление перевозок грузов между государствами обеих Сторон, транзитом по их территориям, из / в третьи государства на каждый последующий год, взаимосогласованный обмен которыми производится до 15 декабря предшествующего календарного года. Выданные на текущий год разрешения действительны в течение календарного года до 31 января (включительно) следующего года.

8. Компетентные органы государств Сторон информируют друг друга о ходе выполнения положений настоящего Соглашения, изменениях в национальных законодательствах государств Сторон, связанных с международными автомобильными перевозками, налогами и таможенными платежами, о состоянии перевозок за предыдущий год, режимах работы пограничных переходов и других вопросах, направленных на совершенствование перевозок.

9. При изменении названия или функций названных компетентных органов Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам.

Исполнительный протокол вступает в силу одновременно с настоящим Соглашением.

Совершено в г.Астане “19” января 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на белорусском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Исполнительного протокола преимущество будет иметь текст на русском языке.

**За Правительство  
Республики Беларусь**

**За Правительство  
Республики Казахстан**